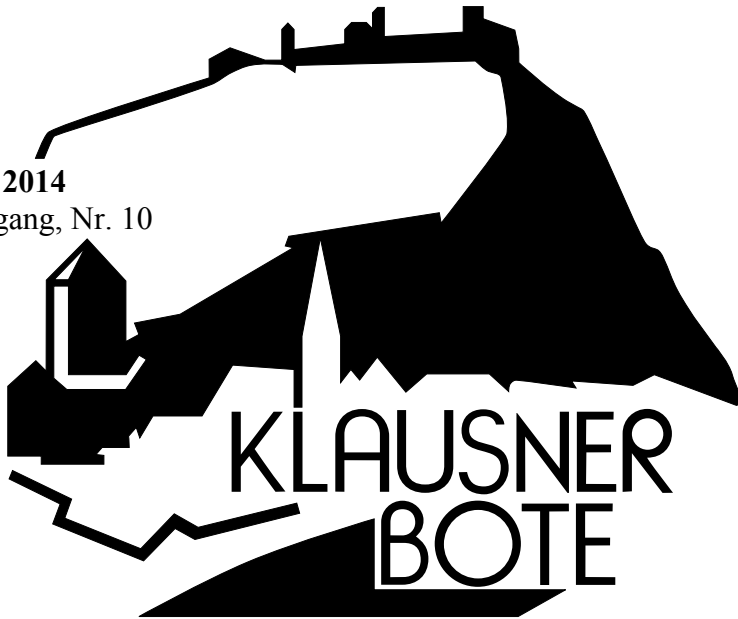


10. Mai 2014
30. Jahrgang, Nr. 10



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab., 10.05.** Wortgottesfeier für die Kindergartenkinder in der Pfarrkirche um 10.00 Uhr
- So./dom., 11.05.** Familiengottesdienst in der Pfarrkirche um 09.00 Uhr
- Fr./ven., 16.05.** Ausstrahlung des Films über Klausen und seine Partnergemeinden im Rai Südtirol um 20.30 Uhr
- Sa./sab., 17.05.** Klausner Gartentage „Brennende Liab“ – *Idee giardino a*
- So./dom., 18.05.** *Chiusa*, Sa./sab. ore 10–20 Uhr, So./dom. ore 10–18 Uhr
- Fr./ven., 23.05.** Verbrauchermobil am Tinneplatz von 9.30–11.30 Uhr
- So./dom., 25.05.** Konzert des Ensemble Barock in der Kapuzinerkirche von Klausen mit Beginn um 18.00 Uhr – *Concerto dell'Ensemble Barock presso la chiesa dei Cappuccini di Chiusa con inizio alle ore 18.00*
- Mo./lun., 02.06.** Tagesausflug des Kulturgütervereins Klausen - Rund um die Brenta – Dolomiten

**Bauernmarkt in Klausen – donnerstags von 8-12.30 Uhr am Tinneplatz
Mercatino dei contadini a Chiusa – giovedì ore 8-12.30 in Piazza Tinne**

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

Mitteilung Hauptverein

7. Alpenduathlon Klausen – Latzfonser Kreuz am Samstag, 14.06.2014

Liebe Sportlerinnen und Sportler,

der 7. Alpenduathlon Klausen - Latzfonser Kreuz findet am **Samstag**, den **14. Juni 2014** statt. Wir würden uns freuen, wenn ihr wiederum zahlreich an dieser Veranstaltung teilnehmt.

Anmeldungen und Informationen: www.alpenduathlon.com oder bei Versicherungen – Aci Pericles Klausen info@pericles-ohg-snc.it – Tel. +39/0472/847447 – Bürozeiten bis Freitag, 07.06.2013 12.00 Uhr.

Radstrecke (MTB): Klausen bis Kühnhof (1027 Höhenmeter u. 13,5 km)

Laufstrecke: Kühnhof bis Latzfonserkreuz (753 Höhenmeter u. 6,6 km)

Start: Um 9.00 Uhr in Klausen auf dem Tinneplatz

Nenngeld (inklusive Startpaket und Nudel/Getränk)

Einzel: 30,00 € Doppel: 50,00 € einzuzahlen bei:

Südtiroler Volksbank Klausen IBAN: IT37W0585658310005570020045

Raiffeisenkasse Klausen IBAN: IT22U0811358310000303001148

Südtiroler Sparkasse Klausen IBAN: IT95D0604558310000000155700

Achtung!!! Mountainbike für die Radstrecke. Das Profil der Reifen muss mindestens 26 x 1,6 oder 27,5 x 1,6 oder 29 x 1,6 betragen. Bei möglichen Kontrollen können Teilnehmer/innen disqualifiziert werden. Das Tragen von einem geprüften Radhelm ist Pflicht, wobei der Kinnriemen zu jeder Zeit geschlossen sein muss.

Das Organisationskomitee

7° Alpenduathlon Chiusa – Latzfonser Kreuz sabato 14.06.2014

Care sportive e cari sportivi,

il 7. Alpenduathlon Chiusa - Latzfonser Kreuz si svolge sabato 14 giugno 2014. Speriamo che anche quest'anno siete in numerosi a partecipare alla manifestazione.

Iscrizioni e informazioni: www.alpenduathlon.com oppure presso Assicurazioni – Aci Pericles Chiusa info@pericles-ohg-snc.it – Tel. +39/0472/847447 – orari d'ufficio entro venerdì, 07.06.2013 ore 12.00

percorso di bicicletta (MTB): Chiusa a Kühnhof (1027 m di dislivello e 13,5 km)

percorso di corsa: Kühnhof a Latzfons Kreuz (753 m di dislivello e 6,6 km)

partenza: ore 9.00 a Chiusa Piazza Tinne

quota d'iscrizione (comprensivo pacchetto di partenza e pasta/bibita)

Singolo: 30,00 € Doppio: 50,00 da versare:

Banca Popolare Chiusa IBAN: IT37W0585658310005570020045

Cassa Rurale Chiusa IBAN: IT22U0811358310000303001148

Cassa Risparmio Chiusa IBAN: IT95D0604558310000000155700

Attenzione!!! Bici mountainbike. Il profilo deve avere almeno le dimensioni 26 x 1,6 o 27,5 x 1,6 o 29 x 1,6. Controlli di queste caratteristiche sono previste. Eventualmente la giuria di gara può decidere la squalifica. È obbligatorio portare un casco omologato e aver sempre chiuso il sottogola.

Il comitato organizzativo

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 09.05.** U8 VSS A gegen *Feldthurns I*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
U11 VSS gegen *Gitschberg*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
Freizeit gegen *Asv Tiers*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 10.05.** U8 VSS B gegen *Villnöss/Teis*: **14.00 Uhr** in **Klausen**
U10 VSS gegen *Feldthurns II*: **10.00 Uhr** in **Feldthurns**
U12 VSS gegen *Lüsen*: **16.00 Uhr** in **Lüsen**
B-Jugend gegen *Taufers*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
A-Jugend/Latzfons gegen *Barbian*: **17.30 Uhr** in **Barbian**
Damen gegen *Natz*: **18.00 Uhr** in **Natz**
2.Amateurliga gegen *Lajen*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 11.05.** SG Latzfons gegen *Schabs*: **16.00 Uhr** in **Schabs**
- Fr., 16.05.** U8 VSS A gegen *Schlern III*: **17.00 Uhr** in **Seis/Laranz**
U12 VSS gegen *Mareo*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
U10 VSS gegen *Natz*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 17.05.** U11 VSS gegen *Wiesen*: **10.30 Uhr** in **Wiesen**
U8 VSS B gegen *Sg Vahrn*: **14.30 Uhr** in **Vahrn**

2. Amateurliga gegen Steinegg: 16.00 Uhr in Steinegg
A-Jugend/Latzfons gegen Stegen: 16.00 Uhr in Klausen
Damen gegen Stella Azzurra: 18.00 Uhr in Klausen
Freizeit gegen Teis/Villnöss: 20.00 Uhr in St. Peter

So., 18.05. B-Jugend gegen St. Georgen: 10.30 Uhr in Stegen
SG Latzfons gegen Kiens: 16.00 Uhr in Klausen

Fr., 23.05. U8 VSS A gegen Barbian I: 17.30 Uhr in Klausen
U11 VSS gegen Terenten: 18.00 Uhr in Klausen
Freizeit gegen Gulasch Kastelruth: 20.00 Uhr in Klausen

BIKECLUB KLAUSEN



3. Radtour mit Rennrad / Samstag, 24. Mai 2014 *Giro di Folgaria*

TOURBESCHREIBUNG:

Wir starten im „Centro Storico“ von Rovereto und fahren am Südhang der Terragnoloschlucht hinauf nach Serada. Nachdem wir hier ein paar tolle landschaftliche Eindrücke erlebt haben, geht es weiter durch das touristisch erschlossene Folgaria und dann wieder einsamer hinauf auf den Passo Coe. Weiter leicht bergab-bergauf zum Passo Valbona, hier ist der Ausblick auf das 1500 Höhenmeter tiefer liegende Val d' Astico überwältigend. Über den Passo Sommo, den wir ohne nennenswerten Anstieg überfahren, zurück nach Folgaria, dann nach Calliano im Etschtal und von dort zum Ausgangspunkt zurück in die Altstadt von Rovereto, wo wir uns mit einem Kaffee oder einem Eis stärken können.

TOURENDATEN:

Treffpunkt: 08:00 Uhr Café Reiserer

Dauer: ca. 4,5 Stunden

Länge: 82 Kilometer

Höhenmeter: ca. 1750hm

Schwierigkeit: mittel - hoch

Tourenleiter: Andreas Plieger

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Der Kulturgüterverein Klausen möchte Sie herzlichst zu zwei
Veranstaltungen einladen:

Konzert des Ensemble Barock am 25.05.2014 mit Beginn um 18.00 Uhr in der Kapuzinerkirche von Klausen

Ensemble Barock: das aus vorwiegend Südtiroler Musikern bestehende Ensemble hat seinen Ursprung in der Musikschule des malerischen Künstlerstädtchens Klausen. Einige Lehrer hatten den Wunsch eine Bachkantate einzulernen und auf historischen Instrumenten zu spielen. Musizieren unter Kollegen und die Freude, sich der klanglichen Möglichkeiten der Originalinstrumente zu bedienen, stehen im Vordergrund. Bald haben sich namhafte Barockmusiker der Gruppe angeschlossen und es ist ein abwechslungsreiches Konzertprogramm entstanden.

Ausführende:

Fara Prader (Sopran), Johanna Psair (Alt), Georg Hasler (Tenor), Martin Senfter (Bass), Molly Marsh (Barockoboe), Anika Dobreff (Barockoboe), Judith Huber (Barockvioline), Hedwig Raffener (Barockvioline), Sylvia Lanz (Barockviola), Roland Mitterer (Barockcello), Leonhard Tutzer (Orgelpositiv).

Es werden Werke von J. S. Bach, A. Vivaldi, H. Schütz und G. Carissimi gespielt.

***Concerto dell'Ensemble Barock il 25.05.2014 con inizio alle ore 18.00
presso la chiesa dei Cappuccini di Chiusa.***

Ensemble Barock: L'Ensemble è costituita perlopiù da musicisti altoatesini e deve le sue origini alla scuola di musica di Chiusa, la pittoresca cittadina degli artisti. Alcuni insegnanti desideravano apprendere alcune cantate di Bach per poi riprodurle con strumenti antichi. Importante per loro era creare l'occasione per poter suonare tra colleghi ed avere la possibilità e la gioia di esprimersi attraverso strumenti originali. Prestigiosi musicisti interpreti di musica barocca si sono presto uniti al gruppo ed hanno dato vita ad un ricco programma di concerti.

Fara Prader (Soprano), Johanna Psair (Alto), Georg Hasler (Tenore), Martin Senfter (Basso), Molly Marsh (Oboe barocco), Anika Dobreff (Oboe barocco), Judith Huber (Violino barocco), Hedwig Raffener (Violino barocco), Sylvia Lanz (Viola barocca), Roland Mitterer (Violoncello barocco), Leonhard Tutzer (Organo da camera).

Opere: J. S. Bach, A. Vivaldi, H. Schütz e G. Carissimi.

Tagesausflug des Kulturgütervereins Klausen am 02.06.2014 Rund um die Brenta – Dolomiten.

Die Rundfahrt ist nicht nur landschaftlich wunderschön, sondern sucht auch einige bedeutende Kulturstätten auf. Wir möchten alle Mitglieder und alle Interessierten herzlich dazu einladen.

Programm: 7.30 Uhr – Abfahrt am Marktplatz in Klausen. Wir fahren auf der Autobahn bis nach Mezzocorona. Dort beginnt die Rundfahrt über Fai, Stenico, Tione, Pinzolo, Madonna di Campiglio, Dimaro, Malè und Cles. Von dort erreichen wir wieder Mezzocorona und fahren auf der Autobahn retour. Folgende Programmpunkte gibt es während der Fahrt: der Tiefblick von Fai ins Etschtal, Stenico mit seiner Burg und den Wasserfällen, die Malerfamilie Baschenis, der Totentanz von Pinzolo, der Wasserfall von Nardis, die Kapelle Santo Stefano, Sulzberg und Nonsberg und die Tavola Clesiana.

18.30-19.00 Uhr – Rückkehr nach Klausen zum Marktplatz.

Die Kosten für diesen Ausflug belaufen sich auf 35,00 €. In diesem Preis sind die Fahrt und die Reisebegleitung enthalten. Das Mittagessen geht auf eigene Kosten. Anmeldungen im Tourismusverein oder auch per Email an die Adresse info@kgv-klausen.it Die Anmeldung hat erst nach erfolgter Einzahlung Gültigkeit. Sie kann in bar erfolgen (bei der Anmeldung im Tourismusverein) oder auch durch Banküberweisung auf das Konto des Kulturgütervereins bei der Sparkasse - IBAN: IT49 D060 4558 3100 0000 0018 400 - Kennwort: Brenta.

Programmgestaltung und Begleitung: Sepp Krismer, Klausen

Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand des Kulturgütervereins Klausen

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN SOCIETÀ COOP. ECONOMICA CHIUSA

Die **Klausner Gartenschau „Brennende Liab“** bietet auch in seiner zweiten Auflage wieder allerhand Anregungen und Informationen rund um den Garten. Im einzigartigen Ambiente des Kapuzinergartens zeigen rund 40 Aussteller die neuesten Trends und Besonderheiten zum Thema und präsentieren Gartenpflanzen, Gartenmöbel, Fachliteratur, Accessoires, Kunsthandwerk und verschiedene Möglichkeiten zur Gartengestaltung. Für alle, die Freude am „Gartln“ haben und sich für ihren persönlichen Gartentraum inspirieren lassen möchten, sind die Klausner Gartentage ein lohnendes Ausflugsziel. Selbstverständlich ist auch für Speis und Trank sowie ein musikalisches Rahmenprogramm gesorgt.

Öffnungszeiten:

Samstag, 17. Mai: 10-20 Uhr

Sonntag, 18. Mai: 10-18 Uhr

Nella splendida cornice del giardino die Cappuccini troverete spunti ed informazioni su mondo del giardinaggio. Da quasi 40 espositori vi verrà offerta una panoramica su tendenze, novità e curiosità legate al verde: dai fiori alle piante, dagli accessori ai mobili da giardino, dalla letteratura dedicata ai prodotti artigianali, fino ad arrivare ai consigli pratici per come allestire e curare il vostro giardino.

***Idee giardino a Chiusa:** un'occasione imperdibile non solo per gli appassionati di giardinaggio, ma anche per tutti quelli che vorranno lasciarsi ispirare e vorranno avvicinarsi a questo mondo così affascinante e particolare.*

Orario di apertura:

Sabato, 17 maggio: ore 10-20

Domenica, 18 maggio: ore 10-18

Kleiner Bauernmarkt

Von 8. Mai bis 16. Oktober findet wieder jeden Donnerstag der kleine Bauernmarkt am Tinneplatz statt. Die Verkaufsstände von einigen umliegenden Höfen werden auch in diesem Jahr frisches Saisonsobst- und Gemüse sowie Eier und andere Produkte vom Hof verkaufen. Der kleine Bauernmarkt ist jeweils von 8 bis 12.30 Uhr geöffnet.



Ein Kunstschatz kehrt heim *Il Tesoro ritrovato*

Sonderausstellung der 2013 sicher gestellten Objekte des Loretoschatzes, die 1986 entwendet worden waren

Mostra speciale degli oggetti d'arte del Tesoro di Loreto recuperati nel 2013 e trafugati nel 1986

Eröffnung_Inaugurazione

Freitag 9. Mai 2014, 18 Uhr

venerdì 9 maggio 2014, ore 18

10.5. – 14.6.2014

Di-Sa_ma-sa, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr

So und Mo geschlossen_Do e lu chiuso

Informationsabend_Serata informativa

„Der Raub des Jahrhunderts 1986 – 2013_Il furto del secolo 1986 – 2013“

Mittwoch_Mercoledì 28.05.2014 ore 20 Uhr

Waltersaal_Sala Walther, Oberstadt_Città Alta 61

Nach der erfolgreichen Ausstellung „LA MEMORIA RITROVATA. Tesori recuperati dall'Arma dei Carabinieri“ im Quirinalpalast in Rom kehren nun die insgesamt 23 außergewöhnlichen Stücke aus dem Loretoschatz nach Klausen zurück, die zusammen mit anderen 1986 gestohlen worden waren. Sie waren im Spätherbst 2013 von der Spezialeinheit der Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale sicher gestellt worden. Nach aufwendigen Restaurierungsmaßnahmen werden sie nun in einer eigenen Sonderausstellung präsentiert.

Dopo 28 anni ora è finalmente possibile aggiungere un tassello importantissimo alla collezione del Tesoro di Loreto, grazie al recente ritrovamento da parte delle Forze dell'Ordine che consiste di ben 23 oggetti (servizi da messa, calici, patene, navicella e pisside), alcuni di questi appartenuti al re di Spagna Carlo II (1665-1700) donati al Convento dei Cappuccini di Chiusa intorno al 1700/01

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI

Sonntag_Domenica 18.5.2014
Ore 14.00 - 18.00 Uhr

- **STADTMUSEUM** mit Sonderbereich **Alexander Koester** (1864-1932)
- **LORETOSCHATZ**
- **KAPUZINERKIRCHE**
- **Sonderausstellung Ein Kunstschatz kehrt heim**

Sonderausstellung der im Spätherbst 2013 sicher gestellten Objekte des Loretoschatzes, die 1986 entwendet worden waren

- **MUSEO CIVICO** con spazio espositivo **Alexander Koester** (1864-1932)
- **TESORO DI LORETO**
- **CHIESA DEI CAPPUCCINI**
- **Mostra temporanea Il Tesoro ritrovato**

Mostra speciale degli oggetti d'arte recuperati nell'autunno 2013 e trafugati nel 1986

Eintritt: Erwachsene 3,00€ inklusive **Klausner Gartentage "Brennende Liab"** im Kapuzinergarten (www.wgk.bz.it)
Bis 14 Jahre frei

Prezzo d'ingresso: *Adulti 3,00€ inclusa la visita alla fiera dei fiori "Brennende Liab" nel Parco dei Cappuccini (www.wgk.bz.it)*
Gratuito fino ai 14 anni

MUSIKSCHULE KLAUSEN

Die Musikschule Klausen lädt herzlich zu folgenden Konzerten ein:

- ✓ **Kinderkonzert „... auf einer Blumenwiese“** am Montag, **12. Mai 2014 um 18.00 Uhr** im Dürersaal
- ✓ **Open Air der Schlagzeugklasse Manfred Gampenrieder „Percussion Pur“** am Mittwoch, **14. Mai 2014 um 18.00 Uhr** im Innenhof der Musikschule Klausen (bei schlechter Witterung wird dieses Konzert auf den 21.05.2014 verschoben).

ELKI KLAUSEN

Kreatives für Erwachsene am 15.05.2014 von 9.00 bis 11.30 Uhr:

Am 15.05.2014 basteln wir Margeriten-Holzkugeln. Infos und Anmeldung unter Tel. 0472 845 088

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

“DIALOGHI SINFONICI”

*Il violinista Andrea Testa
presenta la
NONA SINFONIA DI BEETHOVEN*

**SABATO 10 MAGGIO 2014
ORE 20.30
SALA WALTHER**

Ingresso libero! Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.

KVW KLAUSEN

Fahrt zum Völser Weiher

Am Freitag 23. Mai 2014 fahren wir zum Völser Weiher. Dazu laden wir alle ein, mitzukommen. Wanderfreudige können auch zur Tuff-Alm gehen. Die Abfahrt ist um 9.00 Uhr beim Café Reiserer. Bitte meldet euch im Papierladen Eichbichler und zahlt 10,00 Euro für die Busfahrt ein. Wir freuen uns, wenn ihr wieder alle mitkommt.

Richtigstellung: Der Film über die Gemeinde Klausen und ihre Partnergemeinden wird am **16. Mai 2014 um 20.30 Uhr** im Rai Südtirol ausgestrahlt und nicht wie im Bote Nr. 9 angegeben am 06.05.2014.

Mitteilung der Gemeindepolizei Klausen/Fundamt – Fahrradversteigerung

Die Gemeindepolizei teilt mit, dass am Mittwoch 21. Mai 2014 um 14.30 Uhr bei der Mittelschule Klausen, Bahnhofstraße eine öffentliche Versteigerung der Fahrräder, die im Gemeindegebiet von Klausen gefunden und nicht abgeholt worden sind, stattfindet. Die Fahrräder können am Tag der Versteigerung in der Zeit von 12.30 Uhr bis 14 Uhr besichtigt werden.

Comunicazione della Polizia Municipale di Chiusa/Ufficio oggetti smarriti – Asta di velocipedi

La Polizia Municipale comunica che Mercoledì 21 maggio 2014 alle ore 14.30 presso la scuola media di Chiusa, in via stazione, avrà luogo l'asta di velocipedi rinvenuti nel territorio del comune di Chiusa e non ritirati nei termini stabiliti. I velocipedi che verranno messi all'asta potranno essere visionati il giorno dell'asta dalle ore 12.30 alle ore 14.00.

Vorankündigung: Am Dienstag, 3. Juni 2014 um 20.00 Uhr findet im Dürersaal Klausen eine Bürgerversammlung mit Landeshauptmann Arno Kompatscher statt. Alle Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Klausen sind dazu herzlich eingeladen.

Avviso: *Martedì, 3 giugno 2014 alle ore 20.00 nella sala Dürer si terrà un'assemblea civica con il Presidente della Provincia Arno Kompatscher. Tutti i cittadini sono invitati a partecipare numerosi.*

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **06.06.2014 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 26.05.2014 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

La prossima riunione della commissione edilizia si svolgerà il giorno 06.06.2014 alle ore 15.00. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 26.05.2014 presso l'ufficio tecnico.

Hundekot auf Pilgerweg Säben

Es mehren sich die Klagen bezüglich der Verunreinigung des Pilgerweges von Klausen nach Säben, beginnend beim Stiegenaufgang. Teilweise werden auch Säckchen für die Entsorgung der Exkremente benutzt, diese werden allerdings auch hinter den Kreuzwegstationen und in den benachbarten Weingütern aufgefunden. Wir richten einen eingehenden Appell an alle Hundebesitzerinnen und Besitzer.

Deiezioni canine sulla Via del pellegrino di Sabiona

Vanno moltiplicandosi le segnalazioni di deiezioni canine che imbrattano la Via del pellegrino fra Chiusa e Sabiona, a cominciare dalla scalinata. In taluni casi si utilizzano sacchetti per la raccolta degli escrementi, ma questi vengono poi abbandonati dietro alle stazioni della via crucis o sui vigneti confinanti. Ci appelliamo dunque in tal senso a tutte/i le/i proprietarie/i di cani.

Farben Malerei Messner

Spitalwiese 10 Klausen

FRÜHJAHRSSANGEBOT

Auf unsere Produkte:

Holzschutzmittel, Innenwandfarbe,
Innensilikatfarbe und Acryl Fassadenfarbe

gewähren wir bis zum
31.05.2014

20% Rabatt

SUMSIFEST

Samstag 24.05.2014
ab 14.00 Uhr auf dem
Dorfplatz Lajen

bei schlechtem Wetter im
Kulturhaus



Spannender Nachmittag, tolle Spiele und Überraschungen

Mit Prämierung auf Ortsebene der Sieger des internationalen
Raiffeisen Jugendmalwettbewerb 2014 um 15.00 Uhr

Alle Sumsi-Fans sind herzlich eingeladen!
Wir freuen uns auf dich!

FESTA DI SUMSI
Sabato 24.05.2014
ore 14.00 piazza centrale Laion

in caso di maltempo nella casa della cultura di Laion

pomeriggio interessante, diversi giochi e sorprese

*Con premiazione dei vincitori del concorso Raiffeisen
per la gioventù 2014 alle ore 15.00*

Ti aspettiamo!



Raiffeisen
Raiffeisenkasse Untereisacktal Gen.
Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco Soc. coop.

In Zusammenarbeit mit dem

KFS
Katholischer
Familienverband
Südtirol
Ortsgruppe Lajen

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – DALLE NOSTRE FRAZIONI

Der Seniorenverein Gufidaun organisiert am **Dienstag, den 20. Mai 2014** eine **Frühlingswallfahrt nach San Romedio im Nonstal**.

Abfahrt um 8.30 Uhr bei der Feuerwehrrhalle Gufidaun.

Wir fahren mit dem Bus über die Autobahn bis San Michele, dann ins Nonstal bis zur Ortschaft SANZENO, dort wird eine kurze Pause eingelegt. Weiterfahrt ungefähr 2 km bis zum Parkplatz des Klosters.

Um 13.00 Uhr ist das Mittagessen im Albergo-Ristorante AL MULINO angesagt.

Rückfahrt erfolgt über den Gampenpass nach Lana, Bozen und Gufidaun.

Kostenbeitrag: Euro 30,00 für Mittagessen mit Getränk, Kaffee und Fahrt.

Anmeldung bis Sonntag, den 18. Mai bei Gol Market Oberpertinger/Gufidaun oder bei Mantinger Maria, Tel. 0472 847 384

Der Frauenchor Verdings lädt herzlich ein.

„Wenn eine Mutter ihr Kindlein tut wiegen“

Muttertagskonzert in Feldthurns

am Sa., 10. Mai um 18 Uhr, im Schloss Feldthurns, mit dem Frauenchor Verdings und der Mundart-Dichterin Anna Steinacher

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

Die Dokumentarfilmreihe critiKa präsentiert:

MORE THAN HONEY

deutsch, 90 Min., Markus Imhoof

Die Biene, das fleißigste aller Tiere, verschwindet langsam. Es ist ein mysteriöses Sterben, das weltweit mit Sorge beobachtet wird.

Referent: Erich Larcher, Bezirksobmann des Imkerbundes Brixen

Datum: 20.05.2014

Uhrzeit: 20.00 Uhr

Ort: Spitalerhof

Eintritt frei!

Villanders feiert vom 16. bis 18. Mai 2014 das große **Dorffest**. Es steht für namhafte Musikgruppen, Kultur, Lebensfreude und Genuss. Insgesamt 13 Vereine aus Villanders werden sich um Ihr Wohl kümmern. Lassen Sie sich dieses tolle Volksfest nicht entgehen und kommen Sie vorbei.

Dal 16 al 18 maggio 2014 a Villandro si celebra la sagra del paese. Si tratta di una grande festa nel segno della cultura, gioia, e piacere, con intrattenimento musicale con gruppi famosi.

Una formazione di 13 squadre di Villandro si prenderà cura del vostro benessere. Non lasciateVi scappare questo avvenimento folcloristico e venite a trovarci.

Schneewittchen mal anders in Villanders!

Jeder von uns kennt das Märchen Schneewittchen, jeder von uns hat es schon mal erzählt bekommen, selbst gelesen oder eine Verfilmung gesehen. Die Knappen Bühne Villanders hat in Zusammenarbeit mit der Grundschule ein besonderes Projekt gestartet: seit Jänner diesen Jahres treffen sich Grundschüler und Erwachsene mit dem Regisseur Erich Meraner, um eine eigene Version dieses Klassikers zu entwickeln. So viel sei schon mal verraten: Schneewittchen wird nicht ganz alleine durch den finsternen Wald gehen, die 7 Zwerge haben alle Hände voll zu tun, um ihr Schneewittchen zu retten und die böse Stiefmutter hat besondere Fähigkeiten ... aber lassen sie sich von dieser improvisierten Version in die Welt des Theaters, der Fantasie verzaubern, denn hier sehen sie Schneewittchen mal anders, in Villanders.

Die Termine sind:

Freitag, den 23.05.2014 um 17.00 Uhr Premiere

Mittwoch, den 28.05.2014 um 10.00 Uhr Schüleraufführung

Freitag, den 30.05.2014 um 17.00 Uhr

Samstag, den 31.05.2014 um 17.00 Uhr

Sonntag, den 01.06.2014 um 17.00 Uhr

Die Veranstaltung findet jeweils im Kultursaal von Villanders statt.
Kartenreservierungen unter Tel. Nr. 0472 843 547

WICHTIG FÜR ALLE

Machen Sie eine Steuererklärung?

Dann vergessen Sie nicht im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und darunter für jenen Verein zu unterschreiben der 5 Promille Ihrer Steuern erhalten soll.

Brauchen Sie KEINE Steuererklärung zu machen?

Mit Ihrem CUD vom Arbeitgeber haben Sie auch den Vordruck „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille der IRPEF erhalten. Unterschreiben Sie auf der „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille der IRPEF“ im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und setzen Sie, im darunter liegenden Teil, die Steuernummer des Vereins/ der Vereinigung Ihrer Wahl am vorgesehenen Platz ein und setzen Sie darüber Ihre Unterschrift und vergessen Sie nicht diesen Vordruck ganz unten noch einmal zu unterschreiben.

Holen Sie sich in der Kirche ein entsprechendes Couvert und bringen Sie es, nachdem Sie Ihren Namen und Ihre Steuernummer angebracht haben, geschlossen zum Postamt.

Rentnern/innen wird das Mod. CUD NICHT mehr automatisch zugesandt!

ABER diese können TROTZDEM für die 8 und die 5 Promille unterschreiben und zwar indem sie den Vordruck des UNICO PF 2014, der in der Kirche aufliegt, ausfüllen und diesen im ebenfalls in der Kirche aufliegenden Couvert im Postamt abgibt.

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Untermarzoner Oswald, Tel. 0472 847 033 oder 347 4677862, E-mail: owald.u@gmx.net, der auch gerne bereit ist beim Ausfüllen und bei der Abgabe behilflich zu sein.

Besten Dank im Voraus für Ihre Mitarbeit

IMPORTANTE PEER TUTTI

Dovete fare una dichiarazione dei redditi ?

Allora firmate nell'apposita casella per la chiesa cattolica e destinate il cinque per mille all'organizzazione da Voi preferita.

Per tutti coloro, che NON devono fare la dichiarazione dei redditi!

*Con il Modulo CUD 2012 dal Vostro datore di lavoro o dal Vostro Istituto Pensionistico avete ricevuto anche il modulo “**Scheda per la scelta delle destinazione dell’8 per mille dell’IRPEF e del 5 per mille dell’IRPEF**”. Firmate nell’apposita casella per la destinazione dell’otto per mille alla chiesa cattolica. Nel riquadro sottostante potete apporre il Codice Fiscale dell’organizzazione da Voi preferita e firmate sopra il codice per destinare loro il cinque per mille delle Vostre tasse. Infine dovrete, come sempre, firmare la dichiarazione in calce alla pagina. Poi infilate questo modulo nell’apposita busta che trovate in chiesa, metteteci il Vs. nome ed il Vs. codice fiscale e consegnatela, senza affrancarla, presso l’ufficio postale.*

Ai pensionati il Mod. CUD 2014 NON viene più inviato automaticamente.

Chi non adopera il suddetto Mod. CUD 2014 per la dichiarazione dei redditi e che perciò non lo avrà a disposizione, nonostante ciò può ovvero dovrebbe firmare per l’8 ed il 5 per mille e cioè compilando il MOD. UNICO PF 2014 che trova nella chiesa, metterlo nell’apposita busta e consegnarlo presso l’ufficio postale.

Per eventuali ulteriori informazioni potete metterVi in contatto con il Signor Untermarzoner Oswald di Chiusa, tel. 0472 847 033 o 347 4677862, e-mail: oswald.u@gmx.net il quale è anche disposto ad aiutarvi a compilare e consegnare il suddetto modulo.

Grazie per la Vostra collaborazione

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Trocken es gehacktes Hartbrennholz zu verkaufen, Tel. 348 9973318*
- Einheimische Frau mit Kind sucht Dreizimmerwohnung in Klausen oder Umgebung, Tel. 349 7003327
- Bäckerei Hofer Klausen sucht Verkäuferin in Teilzeit, Tel. 0472 847 554 ab 18.00 Uhr*

- Für die Erweiterung unseres jungen Teams suchen wir noch eine einheimische Bedienung. Bewerbung an: info@vogelweide.it Restaurant Walther von der Vogelweide in Klausen. Tel. 0472 847 369*
- Einheimische, dynamische und akkurate 30-jährige Frau mit langjähriger Berufserfahrung in Verwaltung, Empfang, Ein- und Verkauf samt Zweisprachigkeitsnachweis A sucht Arbeitsstelle in Klausen und Umgebung. Für Info und Zusendung des Curriculumms bitte kontaktieren Sie mich unter meiner Rufnummer 329 1519141 oder via Mail Iris_shiva@hotmail.com
- Verkaufe Seat Ibiza Style 1.6 TDI, 5-türig, weiß, 24.000 km, Baujahr 11/2011, 90 PS, Tempomat, automatische Klimaanlage, Alu-Felgen, 4 Winterreifen mit Felgen. Preis verhandelbar. 347 6267314 (ab 17 Uhr)*
- Verkaufe Getreidemühle Waldner Lady neu. Tel 349 6198062

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**Bezirksgemeinschaft Salten Schlern
Comunità comprensoriale Salto-Sciliar**

Der Sozialsprengel begleitet und unterstützt in jeglicher Form viele Familien in der Betreuung von Kindern und Jugendlichen.

Wir suchen deshalb für die Schulferien und die Sommermonate eine Person für die Betreuung eines 15jährigen Jungen aus Gröden mit Autismus.

Wer Interesse hätte, kann sich ab sofort im Sozialsprengel bei **Frau Barbara Dorfmann, Tel. 0471 798 015**, melden.



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



10.05.-16.05

Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns
Farmacia Dott. S. Gennaro, Velturmo

17.05.-23.05

Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes

Dr. Josef Mulser ist am Freitag, 16. Mai 2014 abwesend.

Dott. Josef Mulser è assente il venerdì, 16 maggio 2014.

Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl (Tel. 347 8029027)

Sprechstunde in Klausen/Ambulatorio a Chiusa: Fr./ven. ore 8.30-10.30 Uhr

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **24.05.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **19.05.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino – Bote uscirà il **24.05.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **19.05.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll, Ulrike Brunner

Club Sparkasse Ihr Platz in der ersten Reihe!



Besondere Vorteile warten auf Sie!
Mehr dazu in Ihrer Filiale oder unter
www.sparkasse.it/club.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

